

Leipziger Beiträge zur Orientforschung

Herausgegeben von Hans-Georg Ebert
Begründet von Günter Barthel

Band 37


PETER LANG

Beate Backe / Thoralf Hanstein / Kristina Stock
(Hrsg.)

Arabische Sprache im Kontext
Festschrift zu Ehren von Eckehard Schulz


PETER LANG

Sprachübung

Adel Karasholi

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische
Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Gedruckt auf alterungsbeständigem,
säurefreiem Papier.

ISSN 0942-2323
ISBN 978-3-631-74134-4 (Print)
E-ISBN 978-3-631-74916-6 (E-PDF)
E-ISBN 978-3-631-74917-3 (EPUB)
E-ISBN 978-3-631-74918-0 (MOBI)
DOI 10.3726/b13516

© Peter Lang GmbH
Internationaler Verlag der Wissenschaften
Berlin 2018
Alle Rechte vorbehalten.

Peter Lang – Berlin · Bern · Bruxelles · New York ·
Oxford · Warszawa · Wien

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich
geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des
Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages
unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für
Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die
Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Diese Publikation wurde begutachtet.

www.peterlang.com

I

Ich halt den Mund

Ich halt mich rechts

Ich halt mich links

Ich halt mich an die Vorschrift

An die Norm die Ordnung den Befehl

Und die richtige Reihenfolge

Ich halte nichts von der Ungeduld

Ich halt mich zurück mit meiner Meinung

Ich verhalt mich ruhig wie eine Maus

Ich halt euch mir vom Leibe

Ich halt eine Katze einen Hund

Oder ein Buch

II

Ich halt das Feuer nicht in meinen Händen

Bis sie brennen

Ich behalt mir das Recht vor

Mich auszuschweigen zur rechten Zeit

Ich halt den Atem an

Bis der Gestank vorüberzieht

Ich halt mich an in meiner Raserci

Ich halt mich aufrecht in Grenzen

Ich erhalt mich für bessere Zeiten

Ich halt mich fest

An meinen eigenen Schultern

III

Ich halt die Stellung

Ich unterhalt mich mit meinem Vorrat

An Hoffnung

Ich behalt mir das Recht vor zu schreien

Zur rechten Zeit

Ich halt den Vögeln meiner Rede

Unter freiem Himmel wenn's nötig ist

Ich halt wenigstens

Mir gegenüber

Mein Wort

Grußwort

Verena Klemm, Leipzig

„Wer die Araber liebt, liebt auch die arabische Sprache (...) und wer die arabische Sprache liebt, bemüht sich um sie und widmet sich ihr mit Eifer und Ausdauer.“¹

Das filigran beschriebene Manuskript von Abū l-Manṣūr at-Ta'ālibīs Lexikon *Fiqh al-luġa wa-sirr al-'arabīya* (Die Philologie und das Geheimnis der arabischen Sprache), aus dessen Eröffnungspassagen ich in Übersetzung zitiere, wird heute in der Universitätsbibliothek Leipzig aufbewahrt. Die wertvolle Sammlung arabischer Manuskripte in Leipzig war der Ausgangspunkt einer reichen arabistischen Tradition, in die sich auch Eckehard Schulz einreihen kann. Unter ganz anderen epochalen Vorzeichen als deren Begründer im späten 18. und 19. Jahrhundert ist er Schüler der großen Arabisten Wolfgang Reuschel und Günther Krahl und hat die Entwicklung einer Didaktik der modernen arabischen Sprache von Anfang an erlebt und an ihr partizipiert. Als Inhaber der Professur für Sprach- und Übersetzungswissenschaft hat er ihr innovatives und grundlegendes Lehrwerk „Lehrbuch des modernen Arabisch“ (1974) mit weltweitem Erfolg fortentwickelt, erweitert und ins 21. Jahrhundert geführt.

Ta'ālibīs Laudatio auf die arabische Sprache ist untrennbar mit dem Lobpreis desjenigen verbunden, der sie zu meistern vermag. So rühmt er den, der ihre komplexen „Läufe und Bahnen“ erfasst und in die Tiefe „ihrer Klarheit und ihrer Raffinessen“ taucht. Das Bemühen, die „beste aller Sprachen“ zu begreifen, fördere die Tugendhaftigkeit und besonders, so Ta'ālibī – als ob er seinen Blick auf den Jubilar persönlich lenke – die *murūwwa*. Dieses in altarabische Zeit zurückreichende maskuline Charakterideal umfasst wiederum ein ganzes Cluster von Qualitäten, vor allem – und ganz im Zeichen der natürlichen patriarchalischen Ordnung – Mannhaftigkeit, Mut, Tatkraft und Stolz.

Als Geschäftsführende Direktorin des Orientalischen Instituts und als Kollegin von Eckehard Schulz ist es mir eine Ehre und Freude, ihm an dieser

¹ https://www.refaiya.uni-leipzig.de/rsc/viewer/RefaiyaBook_derivate_00000783/vollers_458_003.jpg (letzter Zugriff am 29.10.2017).

hervorgehobenen Stelle in der ihm von Kolleginnen und Kollegen, Schülerinnen und Schülern gestalteten Festschrift zu seinen großen Verdiensten zu gratulieren und ihm meine Hochachtung und Sympathie zum Ausdruck bringen zu können. Mit seiner spezifischen *murawwa*, zu der auch die Tugenden des (Groß-) Familiensinns, der Gastfreundschaft und des Humors gehören, hat er die Arbeit und die Atmosphäre am Orientalischen Institut entscheidend mitgeprägt. Es ist ihm von zentraler Wichtigkeit, sich mit seiner ganzen Energie und seinem großen Können für Erfolg und Fortbestehen der Leipziger arabistischen Schule einzusetzen und dabei auch die Erinnerung an deren Pioniere, seine Lehrer, lebendig zu halten. Von zeitraubenden Aufgaben am Institut befreit, wird er dieses Ziel nun erst recht mit viel Elan verfolgen. Ich wünsche ihm persönlich und bei seinem zukünftigen Wirken im Dienste der arabischen Sprache viel Glück und Erfolg.

Inhaltsverzeichnis

Adel Karasholi: „Sprachübung“	5
Verena Klemm: Grußwort.....	9
Hans-Georg Ebert/Monem Jumaili: Laudatio (mit Werkübersicht)	15

TRANSLATOLOGIE

<i>Sultan al-Farsi</i>	
Übersetzung der Werbesprüche „kinderfreundliche“ bzw. „familiengerechte Universität“ ins Arabische	23
<i>Regina Karachouli</i>	
Zwischen Ost und West – Erzählungen von Hassouna Mosbahi in deutscher Übersetzung.....	37
<i>Kristina Stock</i>	
Arabische Literatur auf Deutsch: Translatorische Problemfelder und Lösungsansätze.....	53
<i>Masihya al-Asa</i>	
Von Aalen bis Zwickmühle. Translationeller Sprachwandel im Arabischen und die Praktikabilität des Morphology-Inverse-Models (MIM) beim Dolmetschen und Übersetzen	89

GRAMMATIK

<i>Avihai Shivtiel</i>	
Idiomatic Phrasal Verbs in Arabic	99
<i>Sukamta Said</i>	
المركبات في اللغة العربية وأهميتها في الكتابة	125

SPRACHPRAGMATIK

- Maik Mehlhose*
Die *ma'ānī al-kalām* von Ibn Fāris. Illokutionäre Rollen in der arabischen *balāga*..... 127
- Charlotte Schmidt*
„Gesundheit, oh Eselfohlen!“ – Sprechhandlungen im Ägyptisch-Arabischen..... 141

POLITOLINGUISTIK

- Kurstin Gatt*
Reconciling the Iraqi Nation: A Rhetorical Analysis of Nūr al-Mālikī's Political Discourse..... 161
- Gunnar Weimann*
States, terrorists and bandits: *hirāba* in jihadist ideology..... 187
- Carola Richter*
Orientalismus in den Medien: Zu den (sprachlichen) Strategien der Konstruktion des ‚Anderen‘ 213

SPRACHDIDAKTIK

- Ingelore Goldmann*
Betrachtungen zum Arabischunterricht aus fachdidaktischer Sicht 225
- Zakarya El Liazidi*
Das neue Lehrwerk für modernes Arabisch. Entstehung, Konzept, Anwendung..... 233
- Susanne Karam*
Lesestrategien im Arabischen als Fremdsprache. Eine qualitative Studie zum Einsatz von Strategien deutschsprachiger Lerner beim Leseverstehen arabischer Texte..... 243

SPRACHENPOLITIK

- Sebastian Maisel*
For God and Country: Code-switching and other bilingual strategies among the Yezidis in Northern Mesopotamia 261
- Inam ul Haq Ghazi, Almut Besold*
Zum Arabischen in Pakistan 277
- Daniel Falk*
Die neue Rolle des Arabischen in Deutschlands Sprachenlandschaft 291

DIALEKTOLOGIE

- Roland Kühnel*
Der arabische Sprachraum – Einheit in Vielfalt?..... 303
- Jonathan R. Schmid*
An Exploratory Analysis of a Small Corpus of Spoken Omani Arabic 323
- Nora-Elise Beck*
Arabic as a working language in international development cooperation: The challenges of teaching and learning Modern Standard Arabic and dialect..... 349

FACHSPRACHENFORSCHUNG

- Hans-Georg Ebert*
Die gesetzliche Vertretung (*an-niyāba aš-šar'īya*) im islamischen Familienrecht: Normen, Veränderungen und Herausforderungen 373
- Ines Braune*
Sprache im Kontext globaler Subkulturen. Ethnographische Beobachtungen . 393

EXKURSE

- Anne-Linda Amira Augustin*
Die Südbewegung: Aden und die politischen Umbrüche im Südjemen..... 411
- Peter Schmitt*
Der Stein von Rosetta – Fiktion, Fakten und eine Fahrt zum Fundort 431
- Autor*innen des Bandes..... 451

possibly as an English loan expression or 'calque', the figurative meaning 'to incline towards', 'to be keen on'. It is used here humorously, to indicate to the reader that Husain was not enthusiastic about magic and Sufism, which he considers as related issues, but was forced, as he explains in the following sentence 'to practise'.

e. وجعلت الصبي تقبلا سمجا يتعالى على اقرباه وعلى سيده. unpleasant and disagreeable, looking down on his mates and his master', p. 112). The phrasal verb 'تعالى على' ('to look down') which contains a verb and a preposition that share the same root (ع ل ي), makes a nice play on words. It is used here by Husain to stress his megalomaniac feeling, especially that the verb 'تعالى' is usually associated with God.

Conclusion

In this short paper an attempt was made first and foremost to provide a clear distinction between the related terms, 'phrasal verbs' and 'prepositional verbs'; to assess the structure, meaning and usage of some phrasal verbs in Arabic and to illustrate their contribution to the style of a literary text. The main conclusion is that both 'phrasal verbs' and 'prepositional verbs' in Arabic are very popular and that the 'phrasal verbs', in particular, may convey a figurative meaning which can contribute to the creation of subtle senses and nuances.

Bibliography

- Bolinger, D., *The Phrasal Verb in English*. Cambridge, Massachusetts 1971.
 Crystal, D., *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Oxford 2008 (6th ed.).
 Firth, J.R., *Papers in Linguistics 1934-1951*. Oxford 1969.
 Husain, T., *al-Ayyām*. Cairo s.d.
 McArthur, T. (Ed.), *The Oxford Companion to the English Language*. Oxford 1992.
 Makkai, A., *Idiom Structure in English*. Mouton 1972.
 Shivtiel, A., *Phraseology*. In: *Versteegh, K. (Ch. Ed.), Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, Vol. III. Leiden, Boston 2009, p. 628-634.
 Wehr, H., *A Dictionary of Modern Written Arabic*. Edited by J Milton Cowan. Wiesbaden 1979.

الاستنتاج والاختتام:

إن المركبات في اللغة العربية عبارة عن القواعد التي تقوم عليها الجمل في اللغة العربية، فمن أراد الكتابة في هذه اللغة لا بد له من معرفة هذه القواعد حتى تكون هذه الجمل التي كتبها مفهومة لقارئها، وعدم الاهتمام بالقواعد قد يؤدي إلى الغموض وسوء الفهم. لقد حاول الكاتب تطوير القوالب المبنية على هذه المركبات الست بحيث تشمل - حسب معرفة الكاتب - جميع الاحتمالات الصادرة من هذه المركبات الست. ومع ذلك قد تكون هناك قوالب أخرى لم تخطر ببال الكاتب، فإن الكمال لله وحده. هذه القوالب التي قدمها الكاتب في هذه المقالة المتواضعة ما زالت بحاجة إلى التطوير ودمجها مع المركبات الأخرى بحسب مقتضى المتطلبات التعبيرية. فالرجاء من القارئين الانتقادات البناءة لإتمام هذا البحث وتسهيل الكتابة باللغة العربية.

جوكحاكرتا، في 18 ديسمبر 2016

الكاتب

الدكتور سوكامتا

(Dr.Sukamta)

طبق نظرية القوالب:

القوالب التي سبق ذكرها يمكننا إنشاء كتابة قصيرة على سبيل المثال، لا الحصر:

سأقوت في العطلة الماضية إلى جاكرتا لزيارة صديق حميم لي كان يتعلم معي في جاكرتا. هو يعمل مدرسا هناك. له أربعة أولاد: ابنان وبنات. وله أربع سيارات فلكل واحد منهم سيارة. زوجته مدرسة أيضا هي تدرّس في جامعة إندونيسيا. هي تتقن اللغة الألمانية. وكانت تدرس في برلين لمدة خمس سنوات. كان صديقي الحميم يدرس بالفرنسا في تلك السنوات. وكان يلتقي بها عندما يسافر إلى برلين في العطلة الصيفية. وتزوج منها صديقي بعد عاشرها في برلين بسنة. وذلك قبل ثلاثين سنة مضت.

والآن ابنه الأول يدرس في جامعة كان يدرس فيها أبوه قبل أربعين سنة مضت. هو يريد أن يواصل دراسته في الخارج مثل أبيه وأمه. فحدّ واجتهد في دراسته.

(4) - مبتدأ + خبر (فعل) ...

هو يعمل مدرسا هناك؛ هي تدرّس في جامعة إندونيسيا؛ هي تتقن اللغة الفرنسية؛ هو يريد أن يواصل دراسته إلى الخارج؛ ابنه الأول يدرس في جامعة كان يدرس فيها أبوه

(5) - مبتدأ + خبر (صفة)

زوجته مدرسة؛ منزله كبير؛ سيارته جديدة؛ كتبه كثيرة؛ تجاربه واسعة.

(6) - خبر (جار وجرور) + مبتدأ (المركب الإضافي + المركب البياني البدلي + المركب العطفی)

له أربعة أولاد: ابنان وبنات؛ له ثلاث سيارات: سيارتان قديمتان وجديدة واحدة.

له أربع سيارات: جديدتان وقديمتان.

المركبات الأخرى:

المركب العطفی	المركب الإضافي	المركب البياني	المركب الإضافي البياني
مثل أبيه وأمه	أربعة أولاد	العطلة الماضية	صديقي الحميم
فحد واجتهد	أربع سيارات	صديق حميم	ابنه الأول
	جامعة إندونيسيا؛ مدة	صديق حميم؛ اللغة	
	خمس سنوات؛ لقاءهما؛	الفرنسية؛ العطلة الصيفية	
	دراسته		

نُوج لتوظيف القوالب الدعوية في الكتابة باللغة العربية:

كما سبق بيانه أن هناك أمورا لا بد من توفيرها لتحقيق مهارة الكتابة منها الاستيعاب على طرق تنظيم هذه الكلمات في شكل مركبات، وقد بين الكاتب المركبات العربية الست مع تنوعها في شكل القوالب. وقد حاول

الكاتب تطوير القوالب المسببة على المركبات الست بحيث تشمل جميع الاحتمالات القالبية، وما ذكر من المركبات وتوابعها ما هي إلا عناصر المركبات الأساسية القابلة للتطوير حسب الحاجات التعبيرية، على سبيل المثال:

أطلاقا من هذه القوالب المبنية على المركب الإسنادي يمكننا إنشاء جمل لا تحصى منها:

(1) - الفعل + الفاعل ... + المركب الإضافي - الوصفي:

سافرت في العطلة الماضية إلى جاكرتا لزيارة صديق حميم لي.

(2) - فعل + مفعول به (ضمير) + فاعل

نُوج منها صديقي.

(3) - كان + فعل مضارع ...

كان يتعلم معي في جوكرتا. كان يسكن معي؛ كان يساعدنا كثيرا.

كان يلتقي بفرنسا؛ كانت تدرس في فرنسا لمدة خمس سنوات؛ كان يجيها كثيرا

5- المركب المزجي: كل كلمتين ركبنا وجعلنا كلمة واحدة، مثل: حضرموت (من حضر وموت) وبيت لحم (من

بيت ولحم) صباح مساء (من صباح ومساء). إن كان المركب المزجي عُلِّمًا أُعْرِبَ إعراب ما لا ينصرف، مثل

سافرت إلى حضرموت، وإن كان غير عُلِّم كان مبني الجزئي، مثل ررتة صباح مساء.

6- المركب العددي من المركبات المزجية وهو كل عدد من كان بينهما حرف عطف مقدر. وهو من

أحد عشر إلى تسعة عشر ومن الحادي عشر إلى التاسع عشر.⁵

المؤنث

إحدى عشرة سبورة

إثنا عشرة سبورة

ثلاث عشرة سبورة

أربع عشرة سبورة

خمس عشرة سبورة

ست عشرة سبورة

سبع عشرة سبورة

ثماني عشرة سبورة

تسع عشرة سبورة

المذكر

أحد عشر قلما

إثنا عشر قلما

ثلاثة عشر قلما

أربعة عشر قلما

خمس عشر قلما

ستة عشر قلما

سبعة عشر قلما

ثمانية عشر قلما

تسعة عشر قلما

الأصل	نوع المركب	الأمثلة
للتزل الجديد	المركب الإضافي البياني الوصفي	تزل الأستاذ الجديد
منزل الأستاذ		
للتزل الجديد	المركب الإضافي البياني الوصفي	تزل الأستاذ الجديد
الأستاذ الجديد		
	المركب الإضافي البياني البدلي	بيت هذا الأستاذ
	المركب الإضافي البياني التوكيدي	مال الأستاذ نفسه

المركب العطفى وهو ما تألف من المعطوف والمعطوف عليه بتوسط حرف العطف بينهما⁴ مثل: ينال التلميذ والتلميذة هدايا العيد. الأصل: ينال التلميذ هدايا العيد وتنال التلميذة هدايا العيد.

وقد يتحد المركب العطفى والإضافى كما فى الأمثلة التالية:

الأصل	حرف العطف	المركب العطفى والإضافى
بيع المنزل وشراء المنزل	و	بيع وشراء المنازل
قراءة البحث العلمى	و	قراءة وتقسيم البحث العلمى
وتقييم البحث العلمى		

المثال	نوع الإضافة	النعت
خمس صلوات	لفظية	الصلوات الخمس
أربع كلمات	لفظية	كلمات أربع/الكلمات الأربع
كبير الجسم	لفظية	الجسم الكبير / جسم كبير
		الأجسام الكبيرة / أجسام كبيرة
قليل الكلام	لفظية: إضافة الصفة إلى الموصوف	الكلام القليل / كلام قليل
زيارة القبور	لفظية: إضافة المصدر إلى مفعوله	الزيارة الأخوية / زيارة أخوية
حبك للقراءة يعجبني	لفظية: إضافة المصدر إلى فاعله.	حب شديد / الحب الشديد

كثيرا ما يمتزج المركب الإضافى والبيانى الوصفى كما فى الأمثلة الآتية:

الأمثلة	نوع المركب	الأصل
سيارة الأستاذ الجديدة	المركب الإضافى البيانى الوصفى	السيارة الجديدة
سيارة الأستاذ الجديد	المركب الإضافى البيانى الوصفى	سيارة الأستاذ
		سيارة الأستاذ
		الأستاذ الجديد

١- المركب البياني هو كل كلمتين كانت ثانيتهما موضحة معنى الأولى، وهو ثلاثة أقسام: مركب وصفي ومركب تكليدي ومركب بدلي³ والفرق بينه وبين المركب الإضافي أن الكلمة الثانية في المركب البياني موضحة للأولى بخلاف مركب الإضافي فإن الكلمة الثانية غير موضحة للأولى، وقد يتكون التركيب في المركب الإضافي من أكثر من كلمتين. لتوضيح البيان انظر الأمثلة التالية :

النوع	نوع الإضافة	المثال
يوم رابع / اليوم الرابع	معنوية	يوم الأربعاء
كتاب جديد / الكتاب الجديد	معنوية	كتاب الأستاذ
سيارة جديدة / أستاذ جديد	معنوية	سيارة الأستاذ
شعب إندونيسي / لغة إندونيسية	معنوية	دولة إندونيسيا
دولة كبيرة / الدولة الكبيرة	معنوية	أمر الإنسان
أمر إنساني / الأمر الإنساني	معنوية	طبيعة البشر
أمور إنسانية / الأمور الإنسانية	معنوية	باب بيت الأستاذ
طبيعة بشرية / الطبيعة البشرية	معنوية	
باب متين	معنوية	
بيت جديد	معنوية	
أستاذ كبير		
الأستاذ الكبير		
مفتاح صغير		
المفتاح الصغير	معنوية	مفتاح باب بيت الأستاذ

ب) إضافة المصدر إلى فاعله أو مفعوله في المعنى

1) إضافة المصدر إلى فاعله

المصدر + فاعله في المعنى

المثال:

1) قراءتك القصة يدكرني أيام شبابي

2) قيامنا بالبحث قد زادنا تجربة نافعة.

3) إشارة الرجل بيده دليل على أنه طلب منا شيئاً.

2) إضافة المصدر إلى مفعوله

المصدر + مفعوله في المعنى

1) قراءة القرآن عبادة

2) تعليم اللغة العربية حفاظ على التراث القديم

3) كتابة البحث بحاجة إلى وقت طويل

1-الإضافة المعنوية ما تفيد تعريف المضاف أو تخصيصه:

المعنى	المثال:	البيان
تتضمن معنى ل	نوب الرجل	إضافة النكرة إلى المعرفة تفيد التعريف
تتضمن معنى "من"	خاتم الذهب	إضافة النكرة إلى المعرفة تفيد التعريف
تتضمن معنى "في"	ملاة الليل	إضافة النكرة إلى المعرفة تفيد التعريف
تتضمن معنى ك	عمر العلوم	إضافة المشبه به إلى المشبه
أي نوب خاص للرجل.	نوب رجل	إضافة النكرة إلى النكرة تفيد التخصيص

2-الإضافة اللفظية:

أ) إضافة الصفة إلى الموصوف

الموصوف - الصفة	إضافة الصفة إلى الموصوف
العقل الذكي	ذكي العقل :
	1) هذا طالب ذكي العقل
	2) هذه طالبة ذكية العقل
	3) الطالب الذكي العقل سريع الفهم.
	4) الطالبة الذكية العقل سريعة الفهم.

16- الخبر (ظرف) - المبتدأ

1) وراء كل ناجح شخص يساعده حتى يصير ناجحاً.
2) فوق كل ذي علم عليم فلا يجدر لأحد أن يشعر أنه أعلم الناس.
3) أمام المدرسة مسجد يصلي فيه الطلاب الظهر والعصر.
4) أمام الجامعة طلاب يتظاهرون مطالبين بتخفيض رسوم الدراسة.
5) تحت الأرض ثروة معدنية يستغلها المستثمرون استغلالاً.
6) بعد شهر رمضان عيد الفطر يحرم على المسلم الصيام فيه.
7) قبل الكلام إلقاء السلام حتى لفت أنظار الحاضرين.
8) هناك وظيفتان أساسيتان في اللغة هما الفهم والإفهام.

II. المركب الإضافي

هو ما تتركب من المضاف والمضاف إليه¹ ولها أربعة أنواع: لامية وبيانية وظرفية وتشبيهية. فالإضافة اللامية هي ما كانت على تقدير اللام، مثل: كتاب الطالب (كتاب للطالب) والبيانية هي ما كانت على تقدير من، مثل خاتم الذهب (خاتم من الذهب) والظرفية هي ما كانت على تقدير في، مثل: قيام الليل (قيام في الليل) والتشبيهية هي ما كانت على تقدير كاف التشبيه، مثل: انتثر لولو الدمع (دمع كاللؤلؤ) على ورد الحدود (الحدود كالورد).²

وتنقسم أيضاً إلى قسمين: الإضافة المعنوية والإضافة اللفظية.²

¹ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، ج 1، ص: 15

² نفس المصدر، ج 3، ص: 206 - 207

14- المبتدأ + الخبر (فعل ناقص + سم + حر)

- (1) أنا ما زلت أدرّس اللغة العربية
- (2) فريد كان أبوه تاحرا
- (3) فاطمة ما رأت أبوها أستاذا في الجامعة
- (4) فريد ما زانت نشاطاته الاجتماعية كثيرة مع أن أعماله المنزلية متراكمة.
- (5) الكسلان ظلت محاولاته ضعيفة رغم أن مشرفه قد نصحه.
- (6) هو ليس بأذكي الطلاب في فصله
- (7) الفقير يصبح غنيا بعد الحد في العمس
- (8) زميلي ما زال ينصحني أن أكتب موجز قواعد اللغة العربية.

15- الخبر (حار ومجرور) + المبتدأ (صريح / مؤول)

- (1) في المسجد مسلمون يستمعون إلى الخطبة التي ألقاها الخطيب
- (2) مما يسبب النجاح الانضباط في العمل
- (3) على كل مسلم صدقة وأقلها الإمساك عن الشر.
- (4) في البيت ضيف من المستحسن أن تكرمه لأنه جاء من بعيد لأجلك.
- (5) من العيب أن تسخر من أخيك
- (6) مما ينبغي للمسلم أن يذكر الله في كل حال
- (7) من الجدير بالذكر أن الثامن عشر من ديسمبر هو اليوم العالمي للغة العربية.
- (8) من المؤسف أن الكثير من الدول العربية تعاني من عدم الاستقرار السياسي.

12- لم يمض + فاعل (زمان) + حتى

- (1) لم يمض شهر واحد حتى أخذ الطلاب بسأمون
- (2) لم يمض نصف ساعة حتى أخذ الناس يتشاءون
- (3) لم يمض نحو قرن حتى أخذت العربية تسود في كل أنحاء العالم الإسلامي
- (4) لم تمض ليلة واحدة حتى أخذ الحبيب يشناق إلى محبوبته التي تركها في قريتها
- (5) لم تمض سنة واحدة حتى يتفن الطلاب التكلم باللغة العربية

13- المبتدأ - الخبر (فعل + مفعول به (ضمير) + فاعل)

- (1) هذه الجامعة أنشأها الرئيس سوكارنو
- (2) أيام العطلة قضتها أسرتي خارج المدينة
- (3) البحوث قام بها العلماء طويلا
- (4) هذا الكتاب الذي ندرسه الآن ألفه فريد
- (5) هذا الكتاب كتبه الإمام الغزالي
- (6) السيارة التي ركبناها قبل شهر باعها عمي قبل يومين.
- (7) المنزل الذي بات الطلاب فيه اشترته عمتي
- (8) القلم الجديد الذي أكتب به الدرس صنعه الشركة اليابانية

10- لم يعد + فعل مضارع

- 1) لم يعد يواجه الطالب المشكلة بعد أن بذل جهوده في الدراسة
- 2) لم يعد الولد يتأخر في الذهاب إلى الكلية بعد أن غضب عليه أستاذه
- 3) لم يعد يبكي الطفل بعد أن جاءته أمه
- 4) لم يعد يسأل الطالب الدرس بعد أن شرحه الأستاذ شرحاً واضحاً
- 5) لم تعد الأم تحزن بعد أن عرفت أن ابنها وصل البيت قبيل المغرب.

11- ما كاد / لم يكد + فاعل + مضارع + حتى

- 1) ما كادت السيارة تتوقف حتى ركبها الأولاد
- 2) ما كاد الضيوف يعرفون أن صاحب البيت صديقهم حتى عانقوه
- 3) ما كاد المطر ينزل حتى دخل الطلاب إلى فصولهم /
- 4) ما كادت أسعار النفط ترتفع حتى ارتفعت أسعار الحاجيات اليومية
- 5) ما كاد يأتي وقت الامتحان حتى يذاكر الطلاب دروسهم

8- كان + اسم كان + قد + فعل ماض

- 1) كنت قد استعددت للذهاب إلى الجامعة عندما زارني صديقي أمس
- 2) كان أبي قد قرأ الجريدة لما جاءه صحفي
- 3) كنت قد عرفت للسألة لما شكأ إلي صديقي
- 4) كان أبي قد خرج إلى مكتبه لما رجعت إلى البيت
- 5) كان الطالب قد اغتسل لما زرته أمس

9- كان + اسم كان + فعل مضارع

- 1) كان أبي يقرأ القرآن لما دخلت غرفته
- 2) كانت أمي تطبخ الطعام لما بحث عنها خالي
- 3) كان الأستاذ علي يعلمني العربية عندما جلست في الثانوية.
- 4) كان المدرسون يسافرون لما قام الطلاب بالمظاهرة
- 5) كان أحمد يغتسل لما زرته في بيته

6- المبتدأ - الخبر (الجملة الاسمية: الخبر + مبتدأ)

الكلمة لها أقسام	الأرض تحتها معادن
المحسن له ثواب	الجامعة حولها بستاتين
للذنب عليه عقاب	البيت أمامه أشجار
الإنسان له جسم و عقل	للنزل أمامه حديقة
البيت أمامه أشجار	المسجد فيه مصلون
المسجد فيه قلب وروح	البيت له ثلاثة أبواب

7- (المبتدأ + الخبر (الفعل) + المقاعيل: به / حال / فيه / لأجله / معه / مطلق)، الأمثلة:

1) الطالب يقرأ الكتاب صباحا
2) الأستاذ يشرح الدرس قائما أمام الفصل
3) الطلاب حصلوا على المنح الدراسية مسرورين
4) الطلاب يواصلون دراستهم في الشرق الأوسط رغبة في تطبيق اللغة التي درسوها.
5) الطلاب الذين يريدون أن يتعمقوا في اللغة العربية يواصلون دراستهم في الشرق الأوسط
6) الموظف الحكومي يجب أن يؤدي الواجبات التي تتوافق و مجاله العملي أداء حسنا.
7) نحن ندرس اللغة العربية جادين رغبة في استيعابها استيعابا شاملا.
8) بلادنا تواجه مشاكل عديدة رغم ذلك فإن الكثير من كبار مسؤوليها لم يهتموا بوظائفهم لدرجة أنهم يتصارعون ويتعارضون.

3- المبتدأ - الخبر (اسم الصفة له فاعل)

فريدة جميل وجهها	البيت كثير ساكوه
فريد جديدة سيارته	المدرسة واسع مناؤها
حسان كبير بيته	المسجد نظيف حمامه
اللغة العربية معقدة قواعدها	البيت كبير بابه
الجامعة واسع فناءها	أصدقائي طيبة قلوبهم

4- المبتدأ - الخبر (شبه الجملة: جار ومجرور / ظرف)

الجريدة وراء المكتب	الولد أمام البيت	نحن على يقين أننا نأجحون
الإقامة قبل الصلاة	البستان وراء المنزل	نحن بحاجة إلى وسائل الدراسة
شهر رمضان بعد شعبان	المكتبة وسط الجامعة	أولئك على هدى من ربهم

5- المبتدأ - خبر (الجملة الاسمية: المبتدأ + الخبر)

أحمد أمه عالمة	هند أبوها غني
الأصدقاء بيوتهم كبيرة	الرجلان أخلاقهما كريمة
الطالب كتابه جديد	اللغة شائما شأن الظواهر الاجتماعية الأخرى
الطالب سيارته جديدة	الصالحون وجوههم مشرقة

- 2- من الممكن زيادة البيانات من خلال اقوال التي سبق ذكرها بما يزيد الجملة كملا من الصفة والفظف والتوكيد والبدل بشكل يليق بسياق الجملة، على سبيل المثال:
(فعل متعد) + فاعل صريح + مفعول به. يمكن تطوير هذا القالب إلى:
(فعل متعد) + فاعل صريح + نعت + مفعول به + معطوف + مفعول به فصارت الجملة:
نكتب الطالبان الجديدتان الدرس والرسالة صباحا.
- 3- قد يحل اسم الفاعل والصفة المشبهة باسم الفاعل محل الفعل المبني للمعلوم كما قد يكون اسم المفعول محل الفعل المبني للمجهول كما سبق ذكرها في الأمثلة رقم 10-11-12
ثانيا: الجملة الاسمية

الجملة الاسمية تتكون من عنصرى المبتدأ والخبر، وقد يكون الخبر مقدما إذا كان المبتدأ نكرة والخبر ظرف أو جار ومجرور. وهذه الجملة الاسمية قوال كثيرة منها:

1- المبتدأ + الخبر (اسم الذات)

أنا حسان	أنت أحمد	حسان تلميذ	أحمد أستاذ
تلك ساعة الجدار	ذلك جدار	هذه سبورة	هذا قلم
هذا شاب	هذه فتاة	هؤلاء نساء	هؤلاء رجال

هنا لا بد أن يطابق المبتدأ الخبر

2- المبتدأ + الخبر (اسم المعنى أو الصفة):

ها صالحان	هي صالحة	هو صالح	أحمد عالم
فاطمة وأبها عائلتان	المدرسون مجدون	هم أذكىاء	الطلاب ناجحون
أحمد وأبوه صالحان	المدرسات مجذات	هي ذكية	فاطمة صالحة

وهنا على عكس ما سبق: لا بد أن يطابق الخبر المبتدأ

5- فعل + فاعل مؤول في شكل أن + الفعل المتعدي + مفعول به ، الأمثلة:	6- فعل + فاعل مؤول في شكل أن + اسم أن + خبر أن
يجب أن تحضر المحاضرة	<u>يسرنا أنه حاضر</u>
أود أن أقرأ الجملة	<u>يسعدني أني نأحج في الامتحان الأخر</u>
أنوي أن أساعدك	<u>يسرنا أننا ننتقى الآن في هذا المكان</u>
7- (فعل متعد) + فاعل صريح + مفعول به، الأمثلة:	8- فعل + نائب فاعل صريح، الأمثلة:
تقرأ الطالبات القرآن	إذا قرئ القرآن فاستمعوا له
تكتب الطالبان الدرس	دُعِيَ الطلاب لمشاهدة مسابقة الخطابة
انتقدت الأحزاب الحكومة	سُمي هذا البلد إندونيسيا
9- فعل مبني للمجهول + نائب فاعل مؤول، الأمثلة:	10- اسم الفاعل + فاعل، الأمثلة:
يقال أنه أخو صديقك	هو رجل ذاهب أبوه إلى ميدان الحرب
يُستحسن أن ترجع إلى بيتك الآن	أمسافر أبوك إلى الخارج؟
قبل أنه في السجن	التفتيت برجل عامل عمه في الشرق الأوسط
سررت أن ألتقي بك هنا	شاهدت مدينة مزدهمة شوارعها طول اليوم
11- الصفة المشبهة + الفاعل، الأمثلة:	12- اسم مفعول + نائب الفاعل، الأمثلة:
هو رجل كثيرة أمواله	التاب من الذنوب مغفورة ذنوبه
هذا كتاب جميلة صورته	الكتب الملون غلافها غير موجودة هنا
ما ميت، ذو علم نافع	لاحظت كتابا مكتوبا فيه اسمي

الملاحظة:

- 1- ينقسم الفعل من حيث حاجاته إلى المفعول به وعدمها إلى قسمين: متعد ولازم. فالفعل المتعدي ما يحتاج إلى المفعول به وبدونه لا يكمل المعنى. أما الفعل اللازم فهو الذي يكتفي بفاعله ولا يحتاج إلى المفعول به. وقد يصبح الفعل اللازم متعديا بزيادة حرف الجر، مثل يحسن ب؛ يجدر ب؛ يطيب ل إلى غير ذلك.

إنما بعضها البعض في صور شتى غير محدودة من هذه المركبات الست. وبما أن اللغة آلة للتواصل بين الناس
مثل بعضهم أفكارهم لبعض الآخر فلا بد من وجود قاعدة يتعارف بها الناطقون باللغة.

أ. المركب الإسنادي

المركب الإسنادي عبارة عن الجملة الفعلية أو الجملة الاسمية. فالجملة الفعلية هي التي تتركب من الفعل والفاعل،
مثل ذهب الولد أو الفعل ونائب الفاعل، مثل تقام الحفلة. وقد يستعمل اسم الفاعل أو الصفة المشبهة ليحل محل
الفعل بشرط أن يسبقه النفي أو الاستفهام. أو الصفة، مثل: ما قارئ ابوك الكتاب، أو هل قارئ ابوك الكتاب؟
هناك طالب سألته امه عك. هل مكتوب اسمك على السبورة؟ ما مكتوب اسمي على السبورة. أمام البيت
شجرة مستعملة أوراقه للدواء.

يشمل المركب الإسنادي الجملتين: الفعلية والاسمية، ولكل منهما قوالب فرعية كما يأتي:
أولاً: الجملة الفعلية وما شاكلها ولها قوالب كثيرة منها:

1- (فعل لازم) + فاعل صريح ، الأمثلة:	2- (فعل لازم) + فاعل مؤول، الأمثلة :
نالت الطفلة	ينبغي أن تنضبط في حياتك
جلس القوم في الميدان	يلزم أن تجتهد في الدراسة
يستعد الطلاب للدراسة	يجب أن تحضر المحاضرة
3- (فعل متعد) + مفعول به (ضمير) + فاعل صريح ، الأمثلة:	4- (فعل متعد) + مفعول به (ضمير) + فاعل مؤول، الأمثلة:
هؤلاء طلاب ينقصهم الكسل	يسرنا أن نرحب بكم
ينقصني الاستعداد في الدراسة	يسعدني أن أقيم هنا
تخزني الدروس الصعبة	يسرنا أن نلتقي في هذا المكان
بلغني خير وفاة عمي	يحسن بنا أن نبدأ الآن
أعجبتني كثرة دارجي اللغة العربية	يجدر بك أن ترجعي الآن
أعجبتني الأعمال الكثيرة	يطيب لي أن أعبر عن ارتياحي الكبير

المركبات في اللغة العربية وأهميتها في الكتابة

سوكامتو، جوكجاكرتا

لغة - أي اللغة - مهستان رئيسان هما الفهم والإفهام أي فهم المسموع وفهم المقروء والإفهام عن طريق الكلام
وعن طريق الكتابة. فهناك أربع مهارات هي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. يود
الكاتب أن يسلط الضوء في هذا البحث على المركبات في اللغة العربية وأهميتها في الكتابة. وهناك أمور لا بد من
توفيرها لتحقيق مهارة الكتابة منها: وجود الفكرة في الذهن التي يراد التعبير عنها والإلمام بالكلمات التي
يستخدمها الكاتب للتعبير عنها والتي تمثل الأفكار التي في ذهنه والاستيعاب على طرق تنظيم هذه الكلمات في
شكل المركبات التي تمثل الأفكار التي يراد التعبير عنها. فإذا كانت الكتابة عبارة عن تنظيم الكلمات في شكل
نظام معيّن يتعارف به الناطقون باللغة فلا بد لمن أراد الكتابة بهذه اللغة من معرفة نظام المركبات التي يستخدمها
الناطقون بما للتعبير عن أفكارهم في صورة الكتابة.

المركبات في اللغة العربية

اللغة عبارة عن الفاظ يعبر بها كل قوم عن اغراضهم، فهي في الأصل صوات مركبة مفيدة إفادة تامة. بناء على
ذلك، عرف الآجرومية الكلام بأنه اللفظ المركب المفيد بالوضع. أما الكتابة فهي مثله لهذه الأصوات المركبة من
حروف وكلمات وجمل إلى غير ذلك. والبحث عن الألفاظ في القواعد العربية لا يخلو من حالتين، حالة الأفراد
وحالة التركيب. والبحث عنها في حالة الأفراد داخل في البحوث الصرفية، أما البحث عنها في حالة التركيب
فداخلة في البحوث النحوية. هذان البحثان مهمان لأن التركيب إنما يحصل من مجموع الكلمات اسماً وفعلًا
وحرفًا. وفي هذا الصدد يركز الكاتب في هذا المقال على المركبات حيث لا يستغني عنها من يود الكتابة باللغة
العربية. وهناك ست مركبات أساسية في اللغة العربية ينبغي معرفتها، وهي (١) المركب الإسنادي، و(٢) المركب
البياني، و(٣) المركب الإضافي، و(٤) المركب العطفية، و(٥) المركب العددي و(٦) المركب المرجعي.

وكل مركب من المركبات الست يمكن تطويره في صورة القوالب. والقالب عبارة عن رموز نموذجية يمكن أن
تنتج أمثلة غير محدودة. وقد حاول الكاتب -أقصى ما يمكن - جميع الاحتمالات في تطوير مركب إلى قوالب
عديدة بحيث يشمل جميع ما يمكن تطويره منه. هنا تكمن أهمية الإلمام بهذه الرموز في الكتابة، وذلك عن طريق